

КРАТКИЙ АНАЛИЗ РОДСТВЕННЫХ НАЗВАНИЙ КАЗАХСКОГО И КИТАЙСКОГО ЯЗЫКОВ В КОНТЕКСТЕ СОПОСТАВИТЕЛЬНОЙ ЛИНГВИСТИКИ

РАЙХАН Б. 

Райхан Багила – PhD, старший преподаватель, Казахский университет международных отношений и мировых языков имени Абылай хана, г.Алматы, Казахстан
E-mail: bagila058@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3862-4903>

Аннотация. Сравнительный анализ на языке часто используется для описания общего языка или определенного языка в типологической системе и используется для перевода или обучения языкам. Из потребности обучения языку появилась сопоставительная лингвистика. Она тесно связана с обучением языков и обеспечивает теоретическую основу совершенствования методов обучения языкам. Укрепление международных отношений, ускорение процесса мировой глобализации, непрерывное расширение и совершенствование теории различных языковых дисциплин, а также развитие прикладных дисциплин, таких как преподавание иностранного языка и перевод, способствовало расширению сравнительной лингвистики, которая охватывает всю языковую систему. В частности, необходимо отметить, что необходимость обучения языкам и межкультурного общения, предлагающих многонациональные и многоязычные явления и международные отношения, существенно повлияла на формирование и развитие сопоставительной лингвистики. Полиязычие приводит к возникновению у людей потребности в общении, коммуникативное общение между различными языковедами требует контрастности языка, поэтому разница в языке обусловлена необходимостью общения между множеством языков (разговорная речь). В данной статье мы по возможности раскрыли различия с аналогами через контрастивный (сравнительный) подход к гендерным различиям в казахском и китайском языках.

Ключевые слова: сравнительное исследование, лингвистика, концепт, гендерное различие, казахский и китайский языки.

Введение

В процессе контрастивного анализа чаще всего сравниваются родной язык исследователя и иностранный ему язык.

Как показывает теория и практика языковой теории и практика языковой жизни, при наличии некоторых единиц в одном языке, отсутствуют в другом языке, что представляет из себя в нём лакуна. Так, например, концепт с названием родства казахского языка при сопоставлении поставленным с китайским языком выступают как казахский без эквивалентные единицы относительно китайского. Национальные особенности коммуникативного поведения казахов представляет собой их особенности общения. Концепты с названиями людей отражают фундаментальную черту коммуникативного поведение казахов, поэтому они для нас представляют последующего планомерного гендерно- лингвистического исследования.

Деления людского рода на мужчины, женщины и особенности мужской речи (мужского речевого поведения) и женской речи (женского речевого поведения) в разных социумах воспринимаются поразному и это играет немаловажную роль для носителей каждого литературного языка в многоязычном обществе.

Глобальная психологическая лингвистика, социальная лингвистика, гендерная лингвистика и другие виды лингвистики быстро развиваются и оказывают определенное влияние на казахскую лингвистику. Три основных фактора возникновения гендерной лингвистики: во-первых, внутренняя языковая структура; второе - это общественный фактор, влияющий на языковую систему; в-третьих, национальный фактор, побочные эффекты мира. Все это - центр мирового языка, языковая грамматика, способ использования языка, национальные факторы, традиции образа жизни, национальный менталитет, национальная перспектива [1,267].

Материалы и методы исследования

Парадигма лингвистики в новой эпохе направлена на всестороннее понимание языка. Человек - это творение мира, бытё человека само по себе является символическим и лингвистическим. Язык влияет на развитие и прогресс человечества. Это достижение человека через его естественные способности, которые сформировались в языковой среде. Язык является не только инструментом денотативного (символического) характера, но и средством общения. Развитие социального функционирования языка является единственным требованием лингвистики в XXI веке. Шоким Г.Т. пишет в своей докторской диссертации о гендерных вопросах языка на соискание ученой степени доктора филологических наук языка [2,4].

Мужское и женское речевое поведение не были объектом планомерного исследования казахских и китайских языковедов. Однако встречаются отдельные представления и наблюдения ученых, поэтов и писателей. Так, например, в казахской ораторской речи встречается понятие «қатынтілі» (бабий речь). В словарях китайского языка не встречаем до сегодняшнего дня «қатынтілі» (бабий речь) Так, например, один из казахских поэтов в своё время говорил: **Ердің құны есепсіз кетпес деген, Қатын тілі мен жалшынды ұра берме...** букв: Говорят, что цена молодца не теряется без учёта, слушая **бабью речь** не продолжай бить наёмника...

Различие между т.н. мужской и женской речью является объектом гендерной лингвистики, которая как самостоятельное научное направление оформилось в 70-ые годы XX в. Специфика мужского и женского типов речи отражены в казахском фольклоре и в творчестве казахских акынов и жырау. В связи с этим мы подчёркиваем, что это свидетельствует о формировании **казахской народной гендерной лингвистики** ещё в далёком прошлом.

Как известно, «История» древнегреческого историка Геродота (v в до н.э), является сильнейшим источником по ранней истории Греции и Востока. В ней немало интересных материалов связанных с полом говорящих, отражающих социальных и культурных сфер деятельности мужчин и женщин. Так, например, "прибыли на Делос две молодые женщины - Арга и Опис. Они несли Илифии священные дары, обещанные за быстрые и лёгкие роды. В их честь делосские женщины собирают дары. Жители других островов и ионяне также поют гимн, призывая Опис и Аргу. Как подчёркивает Геродот, «Олен пришел на Делос из Ликии». В Древней Греции **Гимн**[гр.hymnos] - торжественная песня в честь богов и героев. В более широком смысле - хвалебная песня торжественное стихотворное или музыкальное произведение. **Олен**, в употреблении Геродота, наряду с гимном, буквально соответствует казахскому олең, что означает песня, стих, стихотворение. Мы считаем, что это не случайное совпадение. **Өлең** пришёл на Делос из другой страны (Ликии) создателями его были гипербореи, среди гиперборейцев были странствовавшие по всей земле со стрелой в руке.

Первыми создателями и воспевающими **өлең** могут быть поэты, певцы казахских родов и племён, жившие на крайнем севере Греции. Мы считаем, что у греков был свой гимн, несмотря на это, казахских **өлең** способствовал созданию и развитию древнегреческого женского речевого поведения. Следует отметить, что в китайском языке в казахскому **өлең** соответствует 诗歌.

Древние казахские роды, Уйсуну, имели свое государство и главным бием (правителем) Уйсунского государства был Майкы би Манулы (178 д.н.э - 89 нашего времени), который находился у истоков казахского ораторского искусства. Он говорил: **Сөз білген атаң ата-ақ, Айтқаны қалар жатталып** [4, 12]. букв. Дед, умеющий красноречиво говорить- настоящий дед, Все сказанное им останется зазубренным. В данном случае " сөз білген ата " означает дедовская речь .

Дедовская речь Асан Кайгы (XIV-XV в.), Жиренше шешен (XV век), Жанибек би Кошкарулы (XVII-XVIII и др. воспеваются часто.

Асан қайғы, Жиренше
Сөйлеп өткен қазақ тіл,

Прошли по жизни говорив на казахском
языке,

Жәнібек пен Қойлыбай

Жанибек и Койлыбай оказавшие почета

Сыйлап өткен **ғажап тіл.**

удивительному языку.

Ата-анамыз әлдилеп,

Родители – убаикавшие нас

Уатқан бізді **баба тіл.**

Успакаивали **дедовским языком.**

Осы тілді жек көрген,

Кто относится неприязнью к этому языку

Дүниеден қалар құр.

В этом мире остаются пустыми

Бағала сақ шынымен

Если оценить искренне ,

Баба тілі асыл- дүр.

То язык предков благороднейший несомненно

букв. Асан Кайгы, жиренше

(Кожаберген жырау, XVI-XVIIв) [5, 74]

Лингвокультурный концепт *ата*. *Ата* (дед отец) как ментальная единица, актуализируется в сознании казахского этноса. Казахи говорят «**Ата-балағасыншы**» - отец судья своему сыну. Говоря о названиях казахского родства следует отметить их место в развитии казахского ораторского искусства. Например, знаменитый казахский би и батыр Сырым Датулы (1712-1802) в 26 лет со своим другом посетил дом Нуралы хана, где он беседовал с Караман Малайсары. Хан здоровался просто **Балалар, аман ба?** Здравствуйте, дети! Далее обратил внимание на них, продолжал разговаривать. Сырым в это время громко произносил своему другу: **Жүр, кетейік, бұлар бізді адам деп отырған жоқ қой** - пошли, уходим они нас за человека не приняли. В этот момент устремляя свои взоры на них Малайсары говорит: **Ата тұрып ұл сөйлегеннен без, ана тұрып қыз сөйлегеннен без. Сырнайдай сарнаған мына бала кімеді?** - При отце сын отрекается от слова, при матери дочь отрекается от слова, кто же ты, сыночек разговорчивый, звучишь как сырнай? Далее Сырым говорит: **Ата тұрып, ұл сөйлесе, ержеткені болар. Ана тұрып, қыз сөйлесе, бойжеткені болар. Ата балаға көлденең тұрса, кері кеткені болар.** Сырым тогда говорит: - Если сын станет говорить при старших, то это значит, что он повзрослел, а если дочь говорит при матери, то это значит, что она повзрослела. Если старший сыну препятствует, то это, значит, тому не везет. - **Сен толған екенсің, мен тозған екенмін,**- деп Малайсары сонда Сырымды қасына шақырған екен [6, 137]. -Ты повзраслел, а я состарился; говорил Малайсары и пригласил к себе Сырыма.

Говоря о концепте «ата» следует отметить что *ата* –1) дед предок (по отцовской линии), например, арғы атадалың предок.2) **Қайын ата** отец мужа;3) Род фратрия **атасы басқа** (человек) из чужого рода;4) Поколение; **Жеті атасын білу** знать свою родословную до седьмого поколения; **олар алтыншы атадан** их родство восходит к шестому поколению.5) почтительное обращение к очень пожилым мужчинам дедушка.

Например, на китайском языке существует понятие «九族jiǔzú», в словаре [7,834] *жеті ата, ата-баба, үрім-бұтақ, өрен – жаран* что означает семь поколений рода, прародители, предки. В эпоху феодального общества были такие меры как уничтожить все семь поколений рода, в котором если кто-то из рода был политически обвинен в убийстве, стал жертвой преступления, нарушающего закон. На китайском языке есть разные слова: один из них: 高祖gāozǔ, 曾祖zēngzǔ, 父祖zǔfù, 父亲fùqīn, 自己zìjǐ, 儿子érzi, 孙子sūnzi, 曾孙zēngsūn, 玄孙xuánsūn, на казахском языке - Арғы атасы, Ұлыатасы, Ұлы әкесі, Өзі, Ұлы, Немересі, Шөбересі, Шөпшек прадедушка, прапра-дедушка, отец, сын, внук, правнук, а в другом словаре 父族fùzúсчетыре родственники со стороны отца, 母族mǔzúсантри родственники со стороны матери, 妻族qīzúдва родственника со стороны супруги [8, 2442,2443]. Некоторые из утверждений относятся к политике «株连九族zhūliánjiǔzú», укореняющейся в феодальном обществе. Китайское слово 九族jiǔzú несовместимо со словом «семь» на казахском языке. Существует много китайских

Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
родственных имён, также разные традиции и обычаи и следовательно разные родственные имена. Китай имеет обширную территорию, и традиция народа очень отличается, поэтому их фамилии не совпадают. Поэтому, в зависимости от разных регионов, могут быть разные версии определенного имени.

Родственник, человек, имеющий одного предка (от трех до семи колен) с кем-либо называется **аталас** 同一家族的人, 本家, 同宗 Tóngyī jiāzú de rén, běnjiā, tóngzōng [9, 106]. **Аталастың аты озғанша, ауылдастың тайы озсын** (远亲不如近邻 Yuǎnqīn bùrú jìnlí. Пусть лучше опередит стригунок одноаульца, чем конь [не близкого] родственника (т.е. люди с которыми повседневно общаешься, ближе, чем родственники, живущие далеко, не рядом). Если названному слову присоединяется аффикс =**тық** (аталастық), то оно означает родство, именно от третьего до седьмого поколения.

Результаты и их обсуждения

В коммуникативном поведении казахского народа казахская утвержденная в жизни традиция именуемая «жеті ата»- семь поколений является лакуном для китайцев. Что же такое «жеті ата»? Говорят **жеті атасынан бері** 世代 Shìdài [7,1475] потомственный (букв. От седьмого колена предков). Для того, чтобы жениться каждый казах должен знать свой род отца, далее еще своего 7 поколения, что называется «жеті ата». Имеющие одного предка до седьмого колена называется **аталы** 有爷爷的 Yǒuyéyéde [9,106]. Говорят **алты аталы әлемнің балалары** люди, родственные до шестого колена. О примерном ауле, обычно говорят **аталы ауыл**. Со словом **аталы** немало интересных выражений: **Аталы сөзге арсыз таласады** 不要脸的人才无理狡辩 Bùyào liǎn de réncái wúlǐ jiǎobiàn [9,106] к справедливому слову придирается лишь бессовестный **аталы сөз** 宏论, 有分量的的话 Hónglùn, yǒufēnliàng de huà [9,106]- основательное, веское слово (содержательная речь)]. Между прочим, «Патриархат» переводится как «аталық дәуір» [10, 79-80].

В заключение из многочисленных других языковых единиц со словом **ата** можно отметить некоторые: **Ата ғұрпы** 祖制 zǔ zhì древний обычай, традиция, привычка; **Ата дәстүрі** 祖制 zǔ zhì традиция предков; **Ата дәулеті** 祖产 zǔ chǎn богатство предков; **Ата дұшпан** 宿敌 sùdì враг предков; **Ата жолы** 门风, дедовский обычай, традиции предков; **Ата жұрты** 祖居 zǔjū, 祖籍 zǔjí старая стоянка; **Ата тегі** 祖先 zǔxiān прорословная;

Ата салты 祖制 zǔ zhì обычай предков; [7,1077, 1551,2218]. **Атабек** 1. Человек, утвержденный воспитанием детей крупных должностных лиц среднего века [11, 117-119]. 2. человек, управляющий народом и войсками средних веков

В казахском языке до и после появления «ана тілі» в значении «родной язык» употреблялось и в значениях «материнская речь» (женская речь)

Казахи с большим уважением относятся к женщинам и воспевают их. Можно отметить немало женских обрядовых песен, которые составляют казахскую женскую речь. Например у казахов есть обрядовые песни как сынсу и беташар. «**Сынсу**» (айту) сынсу причитание – песня прощальный плач невесты с родными и родиной, поется невестой в день отъезда в аул жениха. Переживания невесты, часто отягощенные сознанием, что она выходит замуж против своей воли, давали повод к возникновению искренних и волнующих песен-плачей, в которых она прощалась с родными и аулом, выражала свою печаль. Например:

Алтын да менің босағам, Атап бір шығам деп пе едім?

Ішіңе сыйған анам -ау Сыртыңа неге сыймадым?

Беташар 揭面纱歌 Jiēmiànshāgē – это обряд знакомства невесты с родней мужа, традиционно проводимый на казахской свадьбе. В древности лицо невесты, прибывшей в дом к

Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
свёкру, не показывали никому, её лицо закрывали большой шалью. Певец-импровизатор (жыршы) начинает исполнять песню беташар в котором знакомит невесту с родителями и роднёй мужа. Невеста приветствует каждого из них поклоном. Беташар также является наставительной песней в котором перечисляется обязанности молодой невесты к родителям мужа.

В китайском языке «**Сыңсу** говорится как **哭嫁 Kūjià**» [7,901]. в китайском народе тоже существует данный обряд , где невеста плакала, причитая перед уходом в семью жениха. Китайская семья испокон веков представляла общину возглавляемую отцом семейства, которому все члены семьи были обязаны повиноваться. Девочки в китайских семьях с самого их рождения считались « отрезанным ломтем», так как после выхода замуж они навсегда уходили в семью мужа. Возврат в свою семью был возможен только в случае смерти мужа. Решение о замужестве дочери родители могли принять в любое время, даже еще до рождения дочери. Мнение и желание будущей невесты, как, впрочем, и жениха никогда не спрашивалось. Главным фактором в создании пары являлось имущественное положение будущего мужа, а также отношения между родами будущих родственников. Все общение между двумя семьями будущих родственников, как правило, происходило через свата или сваху. Будущая невеста до свадьбы проводит время с близкими родственниками и подругами, которые пели песни о предстоящей разлуке дочери с ее родителями. Прощальный плач невесты китайский народ считали как уважение традиций [8,2340].

Қыз ұзату тойы- свадьба, торжественный пир в доме родителей невесты. **Жар-жар 出嫁歌 Chūjiàgē** [9,410]-казахская обрядовая песня – напутствие. Жар-жар айту - петь жар-жар. Казахская обрядовая песня, исполняемая на свадьбе во время проводов невесты. Основное содержание песни- наставления девушке, которая уезжает в чужие края. Ей желают быть приветливой хозяйкой в новом доме, народить детей, жить счастливой жизнью. В китайском народе тоже есть данная обрядовая песня (иши гэ). Она исполняется при бракосочетании, новобрачным желают никогда не знать ни голода, ни холода, ни жажды, жить в довольстве и радости.

Қызтанысу 姑娘在出嫁时和亲人告别仪式 Gūniángzàichūjiàshíhéqīnréngàobiéyìshì; **Қыз қашар** 送给协助挑婚者的礼物 Sònggěixiézhuìtiāohūnzhdēlǐwù (первая встреча невесты с женихом); **Қыз қуар** 姑娘追 Gūniángzhuī; погоня за девушкой (национальная игра); **Беташар** 揭面纱歌 Jiēmiànshāgē; **Жар жар** 出嫁歌 Chūjiàgē; [9,771,1074,216,410] .Такие слова как **Қыз бөрі**, **Қыздың баласындай**, **Қыз кәде**, **Қыз танысу**, **Қыз қашар**, **Қыз қуар**, не имеют точного эквивалента на китайском языке.«**Қыз кәде**» означает вечер молодых, где будущий жених впервые встречается с невестой.

Во всём мире есть понятие **родной язык**, но она на казахском языке анатілі, что в буквальном переводе «язык матери». Функциональная замена на русском языке «родной язык». Общепризнанным определением родного языка можно считать следующие определение Б. Хасанулы: Ана тілі дегеніміз күллі тіл атаулыдан ішкі құрылыс ерекшелігі мен дараланатын, белгілі бір халықпен нақты кеңістікте тарихи бірге жасап, оның төл мәдениетін ұрпақтан-ұрпаққа үздіксіз ұластырушы, сол халық адамдарына (жас, жыныс, сенім, кәсіп, әлеуметтік жағдай айырмасына қарамай) түгелдей және жан-жақты қызмет ететін ұлтшілік қатынас құралы [12, 2]. Согласно Б. Хасанулы, родной язык - это этническая категория: любой естественный язык, отличающийся по своей внутренней структуре от всех существующих мире других языков и исторический принадлежащих конкретному этносу (племен, народности, народу, наций) независимо от его численности, закреплённый в его этническом сознании, употребляемый им в различных сферах жизни (по крайней мере в семейно-бытовом обществе) для полного удовлетворения этнических потребностей, исконно общее средство для всех членов этноса, безразличие место проживания, пола, возраста, вероисповедание, убеждений, профессии и рода деятельности, социального и имущественного положения [13, 184]. Как отмечают другие ученые

Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences «анатілі» может быть представлен в виде совокупности языковых объектов устной или письменной речи, которые использовал, используют или может использовать конкретный человек, поскольку понятие родной язык всегда связано с конкретным индивидуумом, носителями родного языка могут быть отдельные люди [13, 184]. Следует подчеркнуть что языком у казахов является анатілі материнский язык, но он одинаково успешно используется как мужчинами так и женщинами. Б. Хасанұлы прав, выпустивший книгу под названием «Анатілі–Атамұра» (Алматы, 1992)–«Родной язык- дедовская наследство», а мы являемся его преемником, создателем термина.

«Анатілі» не гендерное, а общенародное значение. Доказательством тому является это, что Республиканская газета называется «Анатілі» и т.п. Между прочимв казахском языке есть лингвистический термин «ататілі» что означает «праязык». Также некоторые языковеды «родной язык» объясняет, как «язык своей родины на котором говорят с детства» [14, 681].

В китайском народе тоже говорят «родной язык» «**母语mǔyǔ**» в словаре т.е **母mǔ**-это означает мать, **а 语yǔ**- язык, язык матери. В Казахстане широко распространено стихотворение «Анамныңтілі–аяулыүні» (слова Ш. Смаханұлы, музыка А. Тналиева) [15, 54-55]. «Язык матери - дорогой, милый голос:

Өмірге келдім,
Анамды көрдім,
Деді ол: жаным,
Арайлы таңым.
Самал боп желпіп,
Жырымен ертіп,
Үйретті тынбай
Бал тілін, әнін.
Анамның тілі – айбыным менің,
Анамның тілі - ай-күнім менің!
Сүйемін байтақ елімді туған,
Сүйемін мәңгі – өмірді думан.

Буквально: Появился на свет
Увидел мать «Душа ты моя, утренняя
заря» сказала она.
Ведь она приятным ветерком
Песни растопила,
Учила и не замолкла,
Мёду языка и песен.
Материнская речь - доблесть моя,
Материнская речь- мое солнце и луна
Люблю необъятную родную страну,
Люблю вечно весёлую жизнь.

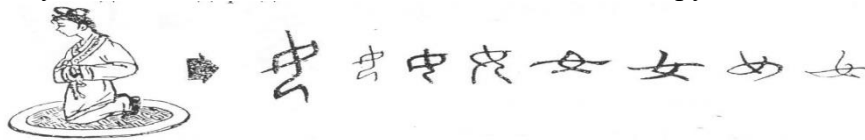
Далее речь материКак «мылыезвук» (аяулыүні), «благородный идеал» (асылмұра). В казахской речевой культуре есть выражение **сөздің атасы**- дед слова и **сөздің анасы** - мать слова [16,40]. Например, говорят: **Сөйлемесе сөздің атасы өледі**. Если не говорить то умрет отец слова. **Түгел сөздің түбі бар, түпатасы–Майқы би** [16, 16,17]. Первоисточник предок всех слов един, родоначальник - **Толе би**.

Котеш акын (1745 -1818) говорил: **Ата тілін алмаған арам ұлды Аузы түкті кәпірден кем деменіз** [17,109]. Неслушающего дедовского языкапоганого сына считайте не лучше неверующего. Казахи сына уважающего дедовского языка считают наравне муллой грамотной: **Ата тілін сыйлаған адал ұлды хат оқыған молдадан кем деменіз** [17, 131].

В выше изложенном можно увидеть что есть схожие одинаковые слова со словом «ата» в китайском языке. Но нет альтернативного слово со словом «ата тілі». Казахский «**ҚЫЗ**» является концептом, при этом на русский язык переводится как «девушка», «девица», «девушка- невеста». Однако феминность казахского «**ҚЫЗ**» русского «девушка» [18, 156]. Гендерные роли разные. Они совпадают, что оба лицо женского пола в возрасте переходном от отрочества к юности [19, 493].

В китайском языке "女Nǚ" означает девушка, женщина. Другие姑娘Gūniáng, 姐姐niūniū, 女儿Nǚ'ér, 妮子Ní zi, 少女Shàonǚ, 女孩Nǚhái, 闺女Guīnǚ[7, 581,1159,1168,1143,1408,1168]

Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
слова тоже переводятся как девушка. Если посмотреть на происхождения иероглифов, то можно увидеть картину как женщина сидит на колени, обнимая обе руки.



Длинная линия в иероглифе «女» дает ощущение красивого внешнего вида, китайский язык имеет много иероглифов с графемой «女 Nǚ», имеет много знаков и значений. Иероглифы имеющие графему «女 Nǚ» изображают женщину приятной и неприятной. Например если иероглифы 奸 Jiān женщина легкого поведения, 妨 Fáng быт препятствием, барьер, 妒 Dù ревность, 妓 Jì проститутка, 婊 Biǎo проститутка, 嫉 Jí ревновать, 姘 Pīn прелюбодеяние, 婢 Bì рабыня, рабозначают неприятные значения, то иероглифы такие как «妍 Yán – красивая», «妙 Miào-замечательный, художественный, 姝 Shū -красивая девушка, 娟 Juān-красивая, замечательная, 娥 É -красотка, 婧 Jìng-талантливая женщина, 媛 Ài- дорогой, 婷 Tíng-замечательно означают приятные значения [20, 38, 39].

Кроме того есть графема «女Nǚ» относительно женщине, Например, “妇Fù, 姑Gū, 嫂Sǎo, 妈Mā, 姐Jiě, 妹Mèi, 奶Nǎi”. Некоторые иероглифы имеющие графему «女Nǚ» означают гендерную дискриминацию. Например, «耍 Shuǎ, насмехатся над женщиной», состоящие из букв 而Ér, бородаи 女Nǚ женщина означает играть, насмехатся. Здесь «而Ér» форма, форматная надпись (пиктограмма) означает мужскую бороду. 而+女, борода мужчины опускалась на лицо женщины, другими словами, «耍» насмехаться над женщиной. «妾 Qiè, вторая жена или младшая жена (при живой первой жены)», состоящие из букв 立Lì и 女Nǚ. Здесь пиктограмма в форме «立Lì» происходило из слов нож, меч, то есть, «妾 Qiè, младшая жена» буквально - нож на шее у женщины означало вторая жена. «奴 Nú», буквы 女 и 又 означает раб, слуга. Здесь «又 Yòu» пиктограмма происходило из значения рука, то есть, «奴» арестовать женщину. «嫂 Sǎo, свояченица», «女 Nǚ женщина, 灾 Zāi трудность, 又 Yòu– ещё» состоящие из таких букв означает испытывает трудности, не избавляться от трудностей [20, 37-41].

В китайском языке есть слово «女儿酒Nǚ'ér jiǔ вино девушки», [7, 1168]. (вино хранили от момента рождений дочери до её замужества и её подавали гостям, когда дочь выдавали замуж) данное слово является законом для казахского языка.

Такое лицо, достигшее половой зрелости, но еще не вступивший в брак. Однако казахский **қызне** означает молодую служанку, горничную в барских домах (*устар*). Кроме того, русские обращаются к молодой женщине «девушка», а казахи обращаются, если молодая, «қарындас» (сестрёнка)- 1. Младшая родная или двоюродная сестра (в отношении брата, но не сестры); Ол Нұрланның қарындасы. Она младшая сестра Нурлана. 2) форма вежливого обращения мужчины (старшего по возрасту) к девушке; 3) *уст.* родня родственники «ағайын– қарындас» дальние родственники.

Қытай тіліндегі қарындас «妹妹Mèimei»сөзі 1.同父母而年齡比自己小的女子Tóng fùmǔ ér niánlíng bǐ zìjǐ xiǎo de nǚzǐ(родная младшая сестра: 姐姐做鞋, 妹妹学样Jiějiě zuò xié, mèimei xué yàng(если сестра шьет обувь то младшая сестра учится у неё).

2. 同族同辈而年齡比自己小的女子Tóngzú tóngbèi ér niánlíng bǐ zìjǐ xiǎo de nǚzǐ (моложе по

Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
возрасту женщина по родству: 我有个叔伯妹妹 Wǒ yǒu gè shūbāi mèimeī (у меня есть младшая сестра по родству со стороны отца) [21, 855]. В китайском языке слово «妹妹 Mèimeī» можно говорит только относительно женщине, она полностью не соответствует казахскому **қарындас** (сестра). Например: Когда Асан қайғы говорил: Не осталось ни добра от родственников, поэт Шалкиіз говорит: родня понимающая твоё состояние – настоящий друг [22, 81]. Здесь слово «қарындас» (сестра) не означает женщину, а говорится об общем родственниках.

Говоря о коммуникативном поведении казахского народа следует подчеркнуть что в языке казахов есть слова **қыз – девушка** 女 Nǚ, **қызбаласы, қызалак (девочка)** 小女孩 Xiǎo nǚhái, **小姑娘** Xiǎo gūniáng, **小闺女** Xiǎo gūniǚ [9, 771]; употребляемые в значении «девушка». Казахский **қыз** имеет серьезную самостоятельную концепцию, она глубоко концептуальна, доказательством тому служит следующее трактовки:

Қызға қабақ шытпа, ол уақытша жүрген қонағың-Девушке нельзя настучаться (портить настроение), ибо оно является временным твоим гостем.

В китайском языке «女大了须出嫁, 想留也留不住 Nǚ dàle xū chūjià, xiǎng liú yě liú bù zhù» если дочь повзрослеет, то выходить замуж воля не твоя «女儿大了理当嫁, 女大不嫁人笑话 Nǚ'ér dàle lǐdāng jià, nǚ dà bù jià rén xiàohuà» если дочь повзрослеет, то должна выйти замуж ибо она станет посмешищем народа «嫁出去的女儿泼出去的水 Jià chūqù de nǚ'ér pō chūqù de shuǐ» шыққан қыз шиден ары «女生外向 Nǚshēng wàixiàng» дочь-чужая, так как выходит замуж и уходит в чужую семью, «少女的心, 七月的云 Shàonǚdexīn, qīyuèdeyún» девушка меняется разнообразно. «男是冤家女是债 Nánshiyuānjiānǚshìzhài» если рождается сын – хозяин дома, если дочь- то долг [20, 128, 130].

Атаға қыз - қонақ дочь - гость родителей; **Қыз - жат жұрттық** дочь принадлежит другому племени, отрезанный ломтик; **Қызға қырық үйден тыйым, ұлға отыз үйден тыйым, Он жақтағы қызбукв.** Девушка на правой стороне (т.е. в правой стороне отцовской юрты, при входе на право); **Қызымүйде, қылығы түзде дочка** - в доме, но ее кокетство вне дома; Фольк. **Қызым менің- түзкісі, қызыма келді жүзкісі.** Дочка для чужих и к ней сватаются сто человек (из колыбельной песни); **Қызын қияға, ұлын ұяға қондырды.** Дочерей выдал замуж, сыновей женил (т.е. всех детей устроил) [19, 557].

На китайском языке не встречали слово девичий слово, её можно перевести как: «女孩的话语 Nǚhái de huà yǔ».

В свое время Шал акын (Тилеуке Кулекеулы, 1748-1819) употребил **бала сөзі** детскую речь: **Егер де тоқсан барсаң жатқаныңыз,**

Мыл жындап бала сөзін айтқаныңыз [23, 131].

Если дойдете до девяносто, то лежите.

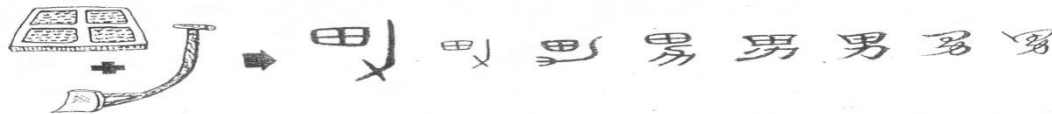
Болтливо говоря, похоже на детскую речь.

Казахи говорят **Балағұсап сөйледі**, что значит «говорил как ребёнок».

«Бала сөзі» (язык дитя) данное слова можно в китайском языке можно при переводе как: «孩子的话语 Háizi de huà yǔ».

Казахский **жігіт** - по русски **джигит** (молодой мужчина повзрослевший парень) придающий себя любовным похождениям, свое эмоциональное влечение сильное сердечное чувства выражают скрыто от родителей девушки и окружающих. Есть ещё у казахов слово **жігітшілік**, означающее «любовное увлечение» [24, 333]. В китайском языке **жігітшілік** можно перевести как 1) 小伙子气 Xiǎohuǒzì qì, 男子汉气概 Nánzihàn qìgài, 青年人的气魄 Qīngnián rén de qìpò 2) 勇气 Yǒngqì, 胆量 dǎnliàng [9, С.485].

В китайском языке «男Nán» означает джигит,парень.Если рассмотреть происхождения иероглифов,«男Nán»,«田Tián» поле и«力Li» сила, то можно увидеть,что оно состоит из двух букв поле и сила. В древнем Китае работать на поле было задачей мужчин. Поэтому «поле» и «сила» означали слово «мужчина».



Кроме этого 男儿Nán'ér, 男丁Nán dīng, 男君Nán jūn, 男人Nánrén, 男士Nánshì, 男性Nánxìng, 男子Nánzǐ, 男子汉Nánzǐhàn,小伙子Xiǎohuǒzi, 壮丁Zhuàngdīng, 壮夫Zhuàngfū, 壮Zhuànghàn, 壮士Zhuàngshì, 好汉Hǎohàn. Все слова означают парень,мужчина, гражданин [7.1131,1132,1797,2180,2181,612].

В китайском языке есть пословица «好汉做事好汉当Hǎohàn zuòshì hǎohàn dāng», что означает мужчина совершивший что-либо сам,мужественно отвечает за него сам.(ер жігіт қолмен істегенін мойнымен көтереді). «男主外, 女主内Nán zhǔ wài, nǚ zhǔ nèi», «男子走州又走县, 女子围着锅台转Nánzǐ zǒu zhōu yòu zǒu xiàn, nǚzǐ wéizhe guōtái zhuǎn», “好男不离书房, 好女不离绣房Hǎo nán bùlí shūfáng, hǎo nǚ bùlí xiùfáng», «好汉挑得青山走, 好女能绣石上花Hǎohàn tiāo dé qīngshān zǒu, hǎo nǚ néng xiù shíshàng huā», «男勤耕, 女勤织, 丰衣又足食Nán qín gēng, nǚ qín zhī, fēng yī yòu zú shí», «男儿看地边, 女儿看布边Nán'ér kàn de biān, nǚ'ér kàn bù biān», «女人爱针线, 男人爱锄头Nǚrén ài zhēnxiàn, nánrén ài jué tóu», «男为一春, 女为一冬Nán wéi yī chūn, nǚ wéi yī dōng» [19, 129].

Смысл этих пословиц заключается в том, что женская работа в основном связана с домашней работой, а мужчины выполняли тяжелую работу как весенний посев и сбор осеннего урожая пока женщины готовили еду и шили зимнюю одежду.

К числу названий людей у казахов относится и **аға**, которое означает: 1) старший брат; 2) старший по возрасту родственник;3)старший по возрасту человек;4) старший (по должности, по положению).А **іні** - младший брат.

Казахи старшего брата сравнивая с младшим братом говорят: **Ағасы бардың жағасы бар, інісі бардың тынысы бар**. У кого есть старший брат у того - опора, у кого -младший брат у того подмога (поддержка); **Ағаны көріп іні өсер, апаны көріп сіңлі өсер** брат -брату пример, сестра -сестрице пример (букв. Глядя на старшего брата, растёт младший брат, глядя на старшую сестру, растёт младшая сестра; каковы берёзки, таковы и отростки; **Ағаның үйі ақжайлау** дом старшего брата как просторное джайляу (т.е. в нем всегда приятно); у казахов в прошлом был **ағалар алқасы** совет старейшин и **аға сұлтан ист.** Султан- правитель (административный чин и должность управляющего округа в дореволюционном Казахстане в 1822-1868гг.);

В казахском языке словом **аға** образованы 25 словообразований, парных слов и словосочетаний, со словом **іні** 4 словообразование и производное слово [11, 15-17,997].

В китайском языке тоже есть несколькословосочетаний связанные со словом **брат**哥哥gēgē, 哥gē, 哥子gē zǐаға, ағай; 昆kūn: 1) аға, ағай, 2) ұрпақ, әулет, жұрағат, немере, шөбер; 兄xiōng: 1) аға, ағай, 2) Дос-жар, ағайын,дос兄长xiōngzhǎng: аға, ағай, дос- жар, дос- жаран, ағайын [7, 524-525,918,1834]

Казахи жену сына или младшего брата, жену младшего родственника по отношению к его родителям или к другим старшим родственникам называют **келін**.Келин (сноха, невестка)[25, 366].Есть выражение **Келінің кер болса, жер боласың** если келин (сноха) спесива, позора не

Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
оберешься; **келіннің сырын төркіні біледі** [неблаговидный] характер невестки знает ее родня. В отличие от русских и китайских слов казахский **келін** приседая на левую ногу и кладя обе руки правое колено приветствует отца или старших родственников мужа, что называется **келінніңсәлеметуі**.

Казахи молодую замужнюю женщину называют **келіншек**; В фольклоре есть выражение **келіншек, болма, сірә, еріншек** молодлица, не будь же ты ленивой. **Келін күйеуіне сөйлеуі мүмкін** сноха может ворчать на своего мужа, свекровка не ворчит на сноху – **енесі келініне сөйлемейді**. Снохе говорит **қызым саған айтам, келінім, сен тыңда** дочка говорю тебе, а ты сноха прислушивайся.

В китайском языке также имеются словосочетания связанные со словом «сноха». 媳xí, 媳妇xífù, 媳妇儿xí fu er, 儿媳妇er fù, 儿媳妇Er xífù: келін. Келінбала, келін [7, 418-419, 1742].

В китайском языке есть пословица «多年的媳妇熬成婆 Duōnián de xífù áo chéng pó», в древнем оно означало, что снохой управляет свекровь, как только невеста приступает порог дома мужа, нет никакой воли и свободы у снохи, только после смерти свекровки и когда она женит своих детей становится сама свекровкой сможет жить свободно. Её сегодняшнее значение означает чтобы достичь какого то успеха надо много трудиться. «两姑之间难为妇 Liǎng gū zhī jiān pán wèi fù» Значение данной пословицы жизнь снохи при заловки и свекрови будет тяжелой. [20, 128].

Казахи семейную пару называют **ерлі = зайыпты, ерлі = байлы** муж и жена. **Ерлі = зайыптының арасына есікеткен түседі** Только безумец (глупый) вмешивается в спор мужа и жены. Казахской семейной паре **ерлі=зайыпты, ерлі =байлы** на русском языке, как отмечено Г.Г. Слышкиным не «муж и жена», а «мужик и его жена» [24].

Ерлі=зайыпты, ерлі=байлы на китайском языке 夫妻Fūqī, слово состоит из двух букв муж и жена 夫妇Fūfù, 配偶Pèi'du (объединенная супружеская пара), [9, 354]; 鸳鸯 Yuānyāng 1- Сарала қаз, 2- Ерлі-зайыптылар; 鸳鸯 Yuānlǚерлі-зайыптылар[7, 2015]; 鸾凤ерлі-зайып, жұбай, қосақ; 鸾凤和鸣Luánfèng hè míng тату тәтті жұбайлар [20, 1031].

В настоящее время относительно женщин в казахском языке употребляются **қатын и әйел**. А в китайском «妇fù» означает женщина. Происхождение данной буквы изображает образ женщины с метлой на руках сидячей на колени и выполняющей уборку.



Из этих иероглифов не трудно увидит разделение домашней работы. Основной задачей женщин была работа по дому. В китайском языке состоит из двух букв как: «妇, fù женщина», созвучно с о словом «服Fú, что означает слушатся, повинуются», то есть дочь до замужества слушается родителей, после замужества – мужу и его родителям [26, 129]. «懒妇思正月, 谗妇思寒食, Lǎn fù sī zhēngyuè, chán fù sī hánshí» 懒妇Lǎn fù ленивая женщина, 谗妇chán fù сплетница все слова означают неприятные значения по адресу женщины.

В китайском языке можно увидеть что есть различие в иероглифах где они отражают пол и что женщины находятся больше в дискриминаций. **Әйел** употребляется более вежливой форме, а **қатын** грубой (в значении баба, пожилая женщина, в разговоре - жена) Казахской женщине свойственно **әйелдік мейірім**- женское милосердие. Казахская и китайская женская речь от мужской речи отличается заметной вежливостью. В словарях китайского языка «母爱Mǔ'ài

Элеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
встречается материнское счастье 母亲所特有的爱护儿女的感情 Mǔqīn suǒ tèyǒu de àihù érnǚ de gǎnqíng» Материнское чувства, ласки: 他从小失去了母爱 Tā cóngxiǎo shīquēle mǔ'ài (Он был лишен материнской любви с раннего детства) [21, 888]. Мы не нашли эквивалент слово женской ласки, любви.

Заклучение

В заключение следует отметить, что в изучении гендерлектов в пределах каждого языка используется контрастивный метод, с чем выявляются сходства и различия между сопоставляемыми языками. Результаты фронтативного метода используются при формировании контрастивной лингвистики, в том числе при создании сопоставительных грамматик, двуязычных словарей мы считаем это необходимо и в деле подготовки и специалистов по двуязычию и трёхязычию. Следует учесть и то, что в различных языках может функционировать и трансформированные употребления некоторых слов и выражений, объектами которых были люди и слова, которые стали своего рода механизмом регулирования в социальных отношений.

Список литературы

1. Хасанұлы Б. Гендерлік лингвистика және Мәшһүр Жүсіп Көпейұлы шығармашылығының гендерлік сыны // Сборник материалов международной научнопрактической конференции. Павлодар: ПГУ им. С.Торайгырова, 2005. 264-276 бб.
2. Шоқым Г.Т.,Тілдің гендерлік жіктелімінің ғылыми негіздері. Алматы, 2009. 277б.Филология ғылымдарының докторы ғылыми дәрежесін алу үшін дайындалған докторлық диссертация.
3. Геродот. История./пер.греческого и комментарии Г.А. Стратановского.-М.:Олма-Пресс Инвест.2004.
4. Асыл Ұ .Даналық энциклопедиясы .Алматы ; мектеп, 2009 .
5. Сөз сарасы .Тіл туралы қазақ афоризмдері . құрастырғандар : Е.Шаймерден , Е.Тілешов .Астана , 2009.
6. Шешендік сөздер (Құраст.алғы сөзі мен түсініктерін жазған- Б.Адамбаев-Алматы : Отау. 1992 .
7. 汉哈大词典.Қытайша-қазақша үлкен сөздік Состовители: С.Найман, Ш.Құрманбайұлы, М. Малбақов, Р. Шойбеков и др. – 新疆人民出版社: 2006年.
8. 中国文化小百科全书 (Китай мадениетинин энциклопедиясы) Состовители:韩勇成. 北京民族出版社, 1995年.
- 9.“哈汉辞典” .Состовители: Н.Әбікенұлы, М.Оразбек, Г.Көбденова, Ж. Ошан и др. – Қайнар университеті: 2010年;
10. Қазақша – орысша сөздік. Казахско- русский словарьподред .Р.Г. Сыздыковой, К.Ш.Хусаин .-Алматы Дайк –Пресс ,2002.
11. Қазақ сөздігі . Құраст .Н.Уәли , Құрманбайұлы Ш., Малбақов М. Шайбеков Р. т.б.- Алматы : Дәуір,2013.
- 12.ХасанұлыБ. Ана тілі – ата мұра . Алматы: Жазушы , 1992.
13. Словарь в социологических терминах составителей Э.Д. Сулейменова, Н.Ж. Шаймерденова, Ж.С. Смагулова, Д.Х. Аканова. Ответственный редактор Э.Д Сулейменова. Алматы. Қазақ университеті, 2007 .
14. С.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова. Толковый словарь русского языка - М.: Азбукавник, 1999.
15. Әншашу. Составитель - Т. Бағдаулет. - Алматы; Нұрлыжол, 2011.

16. Шешендік сөздер. Составитель Б. Адамбаев Алматы Отау 1992.

17. Бесғасыр жырлайды .Құрастыр. М . Мағауин ,М.Байділдаев . -Алматы : Жазушы , 1989 . Т .1 .с . 109.

18. С.И.Ожегов, Н.Ю.Шведова. Толковый словарь русского языка .- М.: Азбукавник , 1999.

19. Қазақша - орысша сөздік .Казахско-русский словарь под ред . Р.Г. Сыздыковой К.Ш.Хусаин .-Алматы Дайк –Пресс ,2002.

20. 孙汝建, 汉语的性别歧视与性别差异, 武汉 : 华中科技大学出版社, 2010年版.

21.应用汉语词典” .Состовители: 商务印书馆辞书研究中心编. – 北京: 商务印书馆,2000年.

22.Жүнісұлы А.Пәниден бақиға дейін.Әдетғұрып әліппесі. Алматы: Жазушы, 2001. 296б.

23. Бесғасыр жырлайды .Құрастыр. М. Мағауин ,М.Байділдаев . -Алматы : Жазушы , 1989 . Т .1, с.219.

24. Қазақша - орысша сөздік. Казахско-русский словарь под ред. Р.Г. Сыздыковой, К.Ш.Хусаин .-Алматы Дайк –Пресс,2001.с.333.

25. Қазақша - орысша сөздік. Казахско-русский словарь под ред. Р.Г. Сыздыковой, К.Ш.Хусаин .-Алматы Дайк –Пресс ,2002.с366.

26. Слышкин Г.Г. гендерная концептосфера современного русского анекдота //Гендер как интрига познания (гендерные исследования в лингвистике и теории коммуникации).-М.:МГЛУ ,2002.

References

1. HasanūlyB. GenderliklingvistikajäneMäşhürJüsıpköpeiüly şyğarmaşylyğynyñ genderliksyny // Sbornikmaterialovmejdunarodnoinauchnoprakticheskoiikonferensii. Pavlodar: PGU im. S.Toraigyrova, 2005. 264-276 bb.

2. Şoqym G.T.,Tildiñ genderlik jikteliminiñ ğylymi negızderı. Almaty, 2009. 277b.Filologia ğylymdarynyñ doktory ğylymi дәреjesın alu üşın daiyndalğan doktorlyq disertasia.

3. Геродот. Историја./per.grecheskogo i kommentarii G.A. Stratanovskogo.-М.:Olma-Press Invest.2004.

4. Asyl Ū.Danalyq ensiklopediasy .Almaty; mektep, 2009.

5. Söz sarasy .Tıl turaly qazaq aforizmderı qūrastyrğandar: E.Şaimerden , E.Tıleşov .Astana , 2009.

6. Şeşendik sözder (Qūrast.alğy sözi men tüsinikterin jazğan- B.Adambaev-Almaty: Otau. 1992.

7. 汉哈大词典. Qytaişa-qazaqşa ülken sözdık Sostoviteli: S.Naiman, Ş.Qūrmanbaiüly, M. Malbaqov, R. Şoibekov i dr.. – 新疆人民出版社: 2006年.

8.中国文化小百科全书(Kitai madenietinin ensiklopediasy) Sostoviteli: и:韩勇成. 北京民族出版社, 1995年.

9.“哈汉辞典”.Sostoviteli: N.Əbikenýly, M.Orazbek, G.Kəbdenova, Zh. Oshan i dr. – Qainar universiteti: 2010年;

10. Qazaqşa – orysa sözdık. Kazahsko- russkij slovar' pod red .R.G. Syzdykovej, K.Sh.Husain .- Almaty Dajk –Press, 2002.

11. Qazaq sözdıgı. Qūrast .N.Uäli , Qūrmanbaiüly Ş.,Malbaqov M. Şaibekov R.t.b.-Almaty:Däuir, 2013.

12. Hasanuly B. Ana tılı – ata mūra. Almaty: Jazuşy, 1992.

13. Slovär v sosiologicheskikh termino vsostavitelei E.D. Suleimenova, N.J. Şaimerdenova, J.S. Smagulova, D.H. Akanova. Otvetstvennyi redaktor E.D Suleimenova .Almaty .Qaza quniversiteti, 2007.

14. S.İ.Ojegov, N.İu.Şvedova. Tolkovyi slovär ruskogo iazyka- M.: Azbukavnik , 1999. 15. Än

Қ.Жұбанов атындағы Ақтөбе өңірлік университетінің хабаршысы, №1 (79), наурыз 2025
Әлеуметтік-гуманитарлық ғылымдар-Социально-гуманитарные науки- Social and humanities sciences
шағу. Sostavitel - Т .Bağdaulet. - Almaty;Nürlyjol, 2011.

16. Şeşendik sözder. Sostavitel B. Adambaev Almaty Otau 1992.
17. Besğasyr jyrlaidy .Qūrastyr. M. Mağauin,M.Baidılđaev. -Almaty: Jazuşy, 1989. T .1 .s. 109.
18. S.İ.Ojegov, N.İu.Şvedova. Tolkovyi slovär ruskogo iazyka .- M.: Azbukavnik, 1999.
19. Qazaqşa – orysa sözdik. Kazahsko- russkij slovar' pod red .R.G. Syzdykovej, K.Sh.Husain .- Almaty Dajk –Press, 2002.
20. 孙汝建, 汉语的性别歧视与性别差异, 武汉: 华中科技大学出版社, 2010年版.
- 21.应用汉语词典” .Sostoviteli: 商务印书馆辞书研究中心编. – 北京: 商务印书馆,2000年.
22. Jünisüly A.Päniden baqiğa deinn.Ädetğüryp älippesi. Almaty: Jazuşy, 2001. 296b.
23. Besğasyr jyrlaidy .Qūrastyr. M . Mağauin ,M.Baidılđaev . -Almaty : Jazuşy, 1989 . T .1, s.219.
24. Qazaqşa – orysa sözdik.Kazahsko-russkij slovar' pod red . R.G. Syzdykovej K.Sh.Husain.- Almaty Dajk –Press,2001.s.333.
25. Qazaqşa – orysa sözdik. Kazahsko-russkij slovar' pod red. R.G. Syzdykovej K.Sh.Husain.- Almaty Dajk –Press, 2002.s366.
26. Slyshkin G.G. Gendernaja konceptosfera sovremennogo russkogo anekdota //Gender kak intriga poznaniya (gendernye issledovaniya v lingvistike i teorii kommunikacii).-M.:MGLU ,2002.

САЛҒАСТЫРМАЛЫ ЛИНГВИСТИКА КОНТЕКСІНДЕГІ ҚАЗАҚ, ҚЫТАЙ ТІЛДЕРІНІҢ ТУЫСТЫҚ АТАУЛАРЫНА САЛҒАСТЫРМАЛЫ ГЕНДЕРЛІК ТАЛДАУ

РАЙХАН Б. 

Райхан Бағила – PhD, аға оқытушы,Абылай хан атындағы Қазақ халықаралық қатынастар және әлем тілдері университеті, Алматы қ., Қазақстан

E-mail:bagila058@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3862-4903>

Аңдатпа. Тілдегі салыстырмалы талдау көбінесе типологиялық жүйеде ортақ тілді немесе белгілі бір тілді сипаттау үшін қолданылады және тілдерді аудару немесе оқыту үшін қолданылады. Тілді оқыту қажеттілігінен салыстырмалы лингвистика пайда болды.Ол тілдерді оқытумен тығыз байланысты және тілдерді оқыту әдістерін жетілдірудің теориялық негізін қамтамасыз етеді. Халықаралық қатынастарды нығайту, жаһандық жаһандану процесін жеделдету, әртүрлі тілдік пәндер теориясын үздіксіз кеңейту және жетілдіру, сондай-ақ шет тілін оқыту және аударма сияқты қолданбалы пәндерді дамыту бүкіл тіл жүйесін қамтитын салыстырмалы лингвистиканың кеңеюіне ықпал етті.Атап айтқанда, көпұлтты және көп тілді құбылыстар мен халықаралық қатынастарды ұсынатын тілдерді оқыту және мәдениетаралық қарым-қатынас қажеттілігі салыстырмалы лингвистиканың қалыптасуы мен дамуына айтарлықтай әсер еткенін атап өткен жөн. Көптілділік адамдарда қарым-қатынасқа деген қажеттіліктің пайда болуына әкеледі, әр түрлі лингвисттер арасындағы коммуникативті қарым-қатынас тілдің қарама-қайшылығын қажет етеді, сондықтан тілдегі айырмашылық көптеген тілдер арасындағы қарым-қатынас қажеттілігіне байланысты (ауызекі сөйлеу). Бұл мақалада біз мүмкіндігінше қазақ және қытай тілдеріндегі гендерлік айырмашылықтарға қарама-қарсы(салыстырмалы) тәсіл арқылы аналогтармен айырмашылықтарды аштық.

Түйін сөздер.салыстырмалы зерттеу, лингвистика, тұжырымдама, гендерлік айырмашылық, қазақ және қытай тілдері.

A BRIEF ANALYSIS OF THE RELATED NAMES IN KAZAKH AND CHINESE LANGUAGES IN THE CONTEXT OF COMPARATIVE LINGUISTICS

RAYHAN B. 

Rayhan Bagila – PhD, Senior Lecturer, Abylai Khan Kazakh University of International Relations and World Languages, Almaty, Kazakhstan

E-mail:bagila058@mail.ru, <https://orcid.org/0000-0003-3862-4903>

Abstract. Comparative language analysis is often used to describe a common language or a specific language in a typological system and is used for translation or language teaching. Comparative linguistics emerged from the need for language learning. It is closely related to language teaching and provides a theoretical basis for improving language teaching methods. The strengthening of international relations, the acceleration of the process of global globalization, the continuous expansion and improvement of the theory of various linguistic disciplines, as well as the development of applied disciplines such as foreign language teaching and translation, contributed to the expansion of comparative linguistics, which covers the entire language system. In particular, it should be noted that the need for language teaching and intercultural communication, offering multinational and multilingual phenomena and international relations, has significantly influenced the formation and development of comparative linguistics. Multilingualism leads to the need for communication among people, communicative communication between different linguists requires a contrast of language, so the difference in language is due to the need for communication between multiple languages (spoken language). In this article, we have revealed the differences with their counterparts through a contrastive (comparative) approach to gender differences in Kazakh and Chinese.

Key words. comparative research, linguistics, concept, gender difference, Kazakh and Chinese languages.